

从宏大到微观：中外银行 ESG 报告的绿色叙事差异

——基于工商银行与摩根大通银行的多模态话语分析

张欣欣

天津外国语大学 天津

【摘要】在全球气候治理背景下，ESG 报告已成为商业银行建构跨国身份的战略叙事场域。本研究构建“战略叙事-多模态话语分析”（SN-MDA）整合框架，以工商银行与摩根大通 2024 年英文可持续发展报告为语料，系统对比中外银行绿色叙事的多模态尺度分歧。研究发现：受国有产权与“协同转型场域”的双重制度驱动，中方机构倾向宏大叙事，依托地理语义锚定、不对称情态结构与高饱和度全景视觉彰显绝对行动规模；外方机构受制于市场分散产权与“反 ESG 政治压力”的双向夹击，收敛于微观防御叙事，聚焦相对效率指标、层级化弱情态与低饱和度数据图表。本研究揭示了双重制度压力对跨模态话语生成的深层塑造机制，为中国金融机构化解国际传播中的“话语折扣”、重构国际话语符号体系提供了实证依据与操作路径。

【关键词】ESG 报告；战略叙事；多模态话语分析；宏大叙事；双重制度压力；跨文化传播

【基金项目】2025 年天津外国语大学研究生科研创新项目《从宏大到微观：中外银行 ESG 报告中绿色叙事的多模态话语分析》（2025YJSS019）

【收稿日期】2026 年 7 月 10 日

【出刊日期】2026 年 8 月 11 日

【DOI】10.12208/j.ssr.20260277

From macro to micro: Divergences in green narratives of ESG reports between Chinese and foreign banks

——A multimodal discourse analysis of ICBC and JPMorgan chase

Xinxin Zhang

Tianjin Foreign Studies University, Tianjin

【Abstract】Against the backdrop of global climate governance, ESG reports have evolved into a strategic narrative arena for commercial banks to construct transnational identities. This study constructs a novel “Strategic Narrative-Multimodal Discourse Analysis” (SN-MDA) framework and uses ICBC’s and JPMorgan Chase’s 2024 English sustainability reports as polarized cases to systematically contrast their multimodal scale divergences. Driven by state ownership and a collaborative transition field, the Chinese institution favors a macro-narrative strategy manifested through geographical semantic anchoring, asymmetrical modality structures, and high-saturation panoramic visuals emphasizing absolute operational scale. Conversely, constrained by dispersed market ownership and anti-ESG political pressures, the U.S. institution converges on a micro-defensive narrative focused on relative efficiency, layered weak modality, and low-saturation data charts. This study uncovers how dual institutional pressures shape multimodal discourse generation, providing actionable pathways for Chinese financial institutions to mitigate discourse discounting in international communication.

【Keywords】ESG reporting; Strategic narrative; Multimodal discourse analysis; Macro narrative; Dual institutional pressures; Cross-cultural communication

1 引言

在全球气候治理加速制度化的背景下，商业银行的 ESG（环境、社会与治理）报告已从自愿信息披露演变为具有战略叙事功能的规制性文本^[1]。这类文本不仅

是资本市场的信息载体，更是金融机构在跨国话语场域中建构跨国身份与合法性的话语实践^[2]。然而，现有研究多聚焦于 ESG 信息的披露质量与资本市场反应^[3-4]，鲜少从话语建构视角追问：体量相近的中外银行在“可

持续发展”的共同目标下，为何会采用截然不同的叙事策略？这种差异又深植于何种制度逻辑？

这一问题具有迫切的现实意义。中国银行业绿色金融规模位居全球前列，但在国际话语场域中的影响力往往与其绝对体量不对等。现有跨国企业研究指出，中国企业的可持续发展报告在合法化策略与话语互动性上存在系统性特征^[5]，这种话语建构差异常制约绿色话语的国际传播效能。值得注意，中外顶尖银行在明晟（MSCI）等评级体系中常呈现 A 级等趋同结果，这种定性结果趋同恰恰掩盖了两者在叙事尺度与多模态资源配置上的深层分歧。

本研究构建“战略叙事-多模态话语分析”（SN-MDA）整合框架，以工商银行与摩根大通 2024 年英文可持续发展报告为语料，运用 AntConc 与 Wmatrix 工具，考察中外银行绿色叙事在系统、身份与问题三个维度的尺度差异，并从所有权结构与宏观话语场域的双重制度压力加以解释。研究旨在为理解话语选择的制度根源提供跨模态实证基础，并为中国金融机构化解跨文化传播中的“话语折扣”提供操作化参照。

2 文献综述

现有关于 ESG 报告的研究形成两大主导范式，但对叙事尺度跨语境差异的制度归因解释较为欠缺。

量化披露研究重点考察非财务披露与股票融资成本、企业估值的经济后果^[6-8]，其局限在于将话语视为同质性“黑箱”，忽视了文本内部的意义建构机制。批

判话语与修辞研究从合法性建构视角切入，揭示企业如何通过修辞隐藏负面环境绩效^[9-10]，近年亦延伸至战略叙事视角^[1]，但主要集中于道德修辞判读，鲜少将所有权属性与宏观话语场域^[11-12]作为结构性变量进行跨国实证。国内研究长期以信息披露与声誉效应探讨为主^[13]，近期语言学领域借助语料库对中国企业英文可持续发展报告展开了生态形象与身份研究^[14]，但在考察单一国别报告时未将其放置于中外话语对冲的维度。

在方法论层面上，批判话语分析^[2]、系统功能语言学^[15]与视觉语法^[16]共同构成了多模态企业话语的理论集。尽管上述工具在跨文化企业沟通报告中已逐步得到整合应用^[5,17]，但现有文献多侧重语言文本的特征描绘，缺少将语言语料、视觉指标与制度动因进行全路径理论映射的实证框架。据此，本研究提出以“叙事尺度”作为衡量标准，通过 SN-MDA 整合矩阵推进中外绿色金融话语差异的系统化解释。

3 理论框架与研究设计

本研究构建的“战略叙事-多模态话语分析”（SN-MDA）整合框架，以战略叙事理论的系统叙事、身份叙事与问题叙事三维结构为轴心^[1]，集成批判话语分析的语义域批判、系统功能语言学的及物性与情态系统^[15]，以及视觉语法的再现、互动、构图与情态意义^[16]（见表 1）。框架聚焦宏大叙事与微观叙事的对立：前者基于宏观政策框架与绝对规模数据，后者则围绕企业微观风险管控与相对效率指标展开。

表 1 SN-MDA 框架三维整合矩阵

叙事维度	分析模态	话语分析工具	宏大叙事（ICBC） 核心指标	微观叙事（JPMC） 核心指标
系统叙事	语言	批判话语分析 • 语义域批判	Z2 地理名称（LL=262.61） O4.3 颜色模式（LL=228.73） S7.1+权力权威（LL=53.13）	Z8 代词整体（LL=320.69） I2.2 商业销售（LL=50.36） A7+可能性（LL=31.58）
	语言	SFL 概念功能 • 及物性系统	物质过程主导 （launched/financed/granted）	关系过程主导 （accounted for/reflects）
	视觉	视觉语法 • 再现意义	航拍与全景宏大场景主导 国际合法性符号借用	数据图表与风险矩阵主导 章节入口处策略性借用宏大视觉
身份叙事	语言	SFL 人际功能 • 语气与情态	the Bank（freq=167）>we（freq=16） shall 对内强制（MI=6.206） 无主语被动对外模糊（占比 76%）	we（freq=161）/our（freq=252）主导 认识论防御→意愿目标→能力展示 层级化弱情态结构
	视觉	视觉语法 • 互动意义	远景人物·无眼神接触	近景与特写·直接注视
问题叙事	语言	SFL 概念功能 • 及物性系统	绝对规模数字（trillion/billion） N5 测量语义域：19.2%	相对效率指标 portfolio+intensity（MI=3.17） N5 测量语义域：29.0%（LL=28.67）
	视觉	视觉语法 • 构图意义	宏大场景置于页面信息核心区 关键数字字号放大约 3 倍	数据图表置于页面信息核心区 关键数字字号放大约 1.5 倍
	视觉	视觉语法 • 情态意义	高饱和度绿色·高页面覆盖率	中低饱和度绿色·克制覆盖

语料选取工商银行与摩根大通 2024 年英文可持续发展报告的高管致辞及绿色金融章节，构成专门用途微型语料库：工商银行 11351 词，摩根大通 9938 词，含 15 个典型视觉样本。两行分列中国与美国最大资产银行，MSCI ESG 评级同为 A 级；所有权结构上，工商银行由财政部与中央汇金合计持股约 66%（高国家绝对控股），摩根大通为极度分散的公开市场所有制；宏观话语场域形成了战略动员与合规诉讼的极化背景，具备极佳的研究可比性。

研究采用定量与定性协同的多模态处理方法（见表 2）。量化数据在此作为质化分析的索引路标^[18]：使用 Wmatrix 7 生成语义域自动赋码与对数似然比(LL)关键词比对，AntConc 4.4.0 计算相互信息值 (MI) 搭配词并深入索引行核查。对于 PDF 转换中存在的连接断字（如 low-carbon 被连写为 lowcarbon，以及未收录词条 decarbonisation 等）均按统一规范进行人工核检，语言编码与视觉模态标注通过双人盲编保证分析一致性。

表 2 多模态分析工具体系

分析层次	工具	具体应用	信度保障
文本量化	Wmatrix 7	语义域赋码 关键词 LL 对比	算法客观 参数公开可复现
	AntConc 4.4.0	搭配词 MI 分析 索引行排查	参数设置公开可复现
文本质化	人工编码	及物性过程 情态动词分类	双人盲编 信度系数符合要求
视觉多模态	人工标注	再现、互动、构图、情态逐一标注	标准化视觉编码手册

4 中外银行绿色叙事的尺度差异分析

4.1 宏大叙事的多模态建构：工商银行的国家战略嵌入

在系统叙事层，工行报告话语嵌入战略的实证核心为地理名称语义域（Z2，LL=262.61）：文本通过各级省份与沿海港市名称高频共现，实现政策空间的具象在场。农业与园艺语义域（LL=37.45）在文本中的凸显表明，其绿色信贷紧密嵌套在乡村振兴等综合话语体系内。在共现上，“low-carbon”专一搭配“transformation”（MI=3.621），且“national”主要位于政策指导词对中央，显示绿色金融战略对国家意志的绝对服务。值得留意，颜色语义域（O4.3，LL=228.73）的高显著性，与报告排版中应用高饱和度亮绿色基调深度契合；如岛港工程典型图像以俯角全景呈现港口作业与跨海大桥，使得语言宏大语义与视觉宏观建构形成严密呼应。

在身份叙事层，工行采用第三人称机构主语“the Bank”（freq=167）主导叙事，第一人称代词“we”（freq=16）比例极低，两者频次比约为 10：1，呈现去个人化的权威集体形象。情态动词表现出内外有别的特征：内部约束强调绝对强制，高频情态动词“shall”主导了对各分支机构的工作要求（“shall”+“departments”的 MI 值=6.206）；而对外声明则高频依托被动结构“Efforts will be made to”（占情态目标用例 76%），且词库中仅有的 3 条“must”记录全部用以指称外部客户合规，不存在针对银行为主体的“must”承诺，既展示权

威也保留了外部表述回旋力。视觉互动视角也采用“远景且无直接关注”策略：生态融合构图中，将建筑与清洁能源以花瓣状展开；内部合规培训则采用放射性线条插画，以非具体的低自然情态传达规范严肃性。

在问题叙事层，工行主要呈现绝对规模逻辑，依托“trillion”与“billion”等度量单位以及“launched”“financed”等物质过程动词展示贷款投向和规模量级。测量语义域（N5）出现频率 19.2%，可能性语义域（A7+）为 4.1%，几乎无负面风险暴露（A5.1-），话语表现出确定的执行效能。视觉层面上，大尺度的绿化设施图像放置在页面的主视区，关键规模数据常放至正文字号的 3 倍大小，形成高强度情感情态呼应，建立起“规模等同于社会责任贡献”的认知连结。

4.2 微观叙事的多模态建构：摩根大通的商业绩效聚焦

在系统叙事上，摩根大通把绿色议题建构为商业资产风险治理任务。“transition”（转型）在全库中最强的右侧共现词为“physical”（MI=4.176），指向气候演化中的实体化风险（physical risk），这与工行指向“低碳目标（low-carbon）”存在质的差异。代词整体语义域（Z8，LL=320.69）及商业销售语义域（I2.2，LL=50.36）表明机构主体的积极干预以及对市场业务的聚焦。报告插图仅在导读区借用微量的丘陵光伏景观，将宏观画面作为局部象征装饰，主要视觉载体为密集呈现进度跟踪和指标变动的统计图表。

在身份叙事层，摩根大通呈现鲜明的主体自称策

略。“we”（freq=161）和“our”（freq=252）主导文本叙述，构建积极的市场参与者形象。“we”相关高频动词呈现清晰的层级化弱情态结构：首层为“recognize”“believe”组成的认识论防御层，强调认知层面响应而非硬性承诺；其次为“seek”“aim”构成的意愿层；其三为“use”“manage”的能力展示层；最后为“support”“offer”等服务提供层，责任强度呈明显递减态势。

机构名称指称表现出细致的语用分工：专用名词“the Firm”（44 次）中约 55%集中于财务风险承受和损失防御语境；而全称“JPMorganChase”则多出现在商业能力优势（38%）、技术测算方法（23%）以及风险说明中。其视觉表现类似：涉及负面气候冲击的“风险矩阵”顶部明确标注“The Firm”，而宣称商业信贷成就的图标标题大多使用“JPMorganChase”，语言名称与图表分工相互验证。

在问题叙事层面，摩根大通重点呈现资产组合的“相对效率”。“portfolio”重点搭配词为“intensity”（MI=3.17），聚焦降低单位融资排碳强度。量化词频

上，测量语义域（N5）实测为 29.0%（LL=28.67），显著超过工行的 19.2%。文本采用精密的时间戳锚定技术，月份“December”（LL=24.55）均专用于“截至 2024 年 12 月 31 日”的指标测算披露中。在确定性控制上，摩根大通可能性语义域（A7+，LL=31.58）和负面评价语义域（A5.1-，LL=28.23）频率显著超过中方，其气候影响表态明确提及对合规诉讼与声誉受损的考量。经语境核查，“may”与“could”用例中有 31.48%被直接用于描述合规诉讼与声誉下滑，“decarbonisation”（LL=33.76）约 20 次出现在减排目标的表述中，显化机构致力于在复杂法规背景下维持合规自保。

4.3 尺度差异的多模态特征总结

两家代表机构绿色叙事在语言与视觉模态上呈现结构化的尺度分野（见表 3）。中方工行系统采用具象地理名、对内强制情态、绝对资金量级与全景俯拍，完成“绝对规模”驱动的宏大话语；美方摩根大通由高频第一人称、弱情态结构、碳密度管理和图表矩阵，构建“相对效率”驱动的微观话语。中外报告各自均在语言和图形排版中展现出较强的模态协同性。

表 3 中外银行绿色叙事多模态尺度差异汇总

叙事维度	分析指标	工商银行（ICBC）	摩根大通（JPMC）
系统叙事	最显著语义域（LL）	Z2 地理名称（262.61） O4.3 颜色模式（228.73） S7.1+权力权威（53.13）	Z8 代词整体（320.69） I2.2 商业销售（50.36） A7+可能性（31.58）
		low-carbon+transformation（3.621） decarbonisation 频率=0	transition+physical（4.176） portfolio+intensity（3.17） decarbonisation≈20 次（LL=33.76）
		finance（排位约 14）	risk（freq=105，排位 12）
身份叙事	最高频实质名词	the Bank（167）>we（16）	we（161）+our（252）主导
		shall 对内强制（MI=6.206） 无主语被动对外模糊（占比 76%）	层级化弱情态 （认识论防御→意愿目标→能力展示→服务提供）
		the Bank 主导 去个人化	the Firm（风险承担） JPMorganChase（制度框架）功能分工
问题叙事	核心量化维度	绝对规模（trillion/billion+总量）	相对效率（portfolio+intensity，MI=3.17）
	测量语义域 N5（‰）	19.2	29.0（LL=28.67）
	可能性语义域 A7+（‰）	4.1	9.8（LL=31.58）
	负面评价语义域 A5.1-	极低	显著更高（LL=28.23）
	时间锚定策略	模糊时间表述为主	December 精确日期戳（LL=24.55）
	主导图像类型	航拍与全景宏大场景 有机生长与权威升华并行	数据图表与风险矩阵 去个人化制度呈现
	色彩情态	高饱和度绿色 与 O4.3 语义域（LL=228.73）跨模态互证	中低饱和度绿色 排版克制
	关键数字字号	放大约 3 倍	放大约 1.5 倍

5 双重制度压力与绿色叙事策略的深层逻辑

新制度主义组织理论指出，企业的正式话语实践通常是制度压力塑造与同构的结果^[19-20]。中外顶级商业银行之所以表现出明显对立的话语叙事尺度，根植于其自身“所有权结构”与宏观“话语场域”形成的双

重制度作用机制。

工行的宏大叙事反映了双重正向叠加的制度期望。作为由财政部及中央汇金等绝对控股的国有机构，其企业合法性主要来源于对国家大政方针的执行成效；而中国现阶段发展成熟的“协同转型场域”（即自上而

下将气候议题作为国家战略行动进行组织动员与合法性考核的制度环境），要求金融实体体现出高度的执行体量和号召力。这就解释了工行为何选择以高频具体省市地名来证明战略贯彻，选择高价值义务情态向国内有关部门负责，并通过全景图像展示建设成果。

相较之下，摩根大通处于相反拉扯的复杂制度压力下。作为分散的市场所有制公开上市公司，其合法性高度聚焦在投资者的持续股东回报；当前其运行的宏观话语场域则充斥着“反 ESG 政治压力”（即北美资本市场中反对企业将环境保护等非财务价值凌驾于股东回报之上的政治与诉讼阻力）以及证券交易委员会（SEC）针对“漂绿（greenwashing）”更加严苛的合规诉讼审查。宏大的道德宣言不但无法创造正向市场红利，反而引发极高的诉讼风险。故此，报告采取防御性弱情态，依靠明确“截至 12 月 31 日”的精准基线，配合“The Firm”在法律责任等风险承受句中的应用，把低碳减排动作多层次地归属为管理客户特定需求的市场服务，降低法律暴露^[11]。

把上述理论解释拓展到跨国企业沟通层面可以看到，中国企业的 ESG 信息披露在策略层面往往缺乏西方式的修辞互动与弹性边界^[5]。这表明中国机构在国内制度环境下有效运转的高值情态与宏大视觉，一旦进入以数据效率审查与审慎风控为逻辑的国际传播场域，常引发受众对承诺可行性的质疑，从而产生“话语折扣”效应。这一推论有效解释了国际评级中“客观绩效定性趋同、传播叙事成效受阻”的矛盾点。

6 结论

本研究使用 SN-MDA 分析框架对比了工商银行和摩根大通 2024 年的英文可持续发展报告，发现了两类银行在叙事尺度上的显著区别：工商银行偏好高密度具体地名引用、不对称主客体情态、绝对信贷规模和高饱和全景视觉，构建“绝对规模”导向的宏大叙事。摩根大通则依靠高频主观第一人称、防御性弱情态、组合强度效率管理和风险数据矩阵，呈现“相对效率”导向的微观叙事。该系统性对立归因于两家金融机构所承担的双重制度压力差异：国企所有权与“协同转型场域”推动宏大表现，市场化制衡、政治诉讼和监管审查则驱动了微观自保策略。

本研究的理论贡献在于建立了以“叙事尺度”为核心的跨语言、跨模态分析维度，并将产权制度与宏观话语环境融合，揭示了中外商业银行 ESG 话语分歧的制度成因；实践上则为中国金融机构改善海外多模态形象建设、有效规避跨文化沟通中的话语折扣提出了具

有实操意义的理论支持。

参考文献

- [1] MISKIMMON A, O'LOUGHLIN B & ROSELLE L. *Strategic Narratives: Communication Power and the New World Order*[M]. New York: Routledge, 2013: 1-25.
- [2] FAIRCLOUGH N. *Analysing Discourse: Textual Analysis for Social Research*[M]. London: Routledge, 2003: 12-40.
- [3] 张慧. 企业 ESG 信息披露质量与股票市场表现——基于双重代理成本的视角[J]. 首都经济贸易大学学报, 2023, 25(3): 73-88.
- [4] 李文新, 白泽阳. 发行绿色债券能提升企业 ESG 表现吗?——基于信息披露质量与融资成本的中介效应[J]. 商业会计, 2024, (22): 109-114.
- [5] LIN Y. Legitimation Strategies in Corporate Discourse: A Comparison of UK and Chinese Corporate Social Responsibility Reports[J]. *Journal of Pragmatics*, 2021, 177: 157-169.
- [6] 王波, 杨茂佳. ESG 表现对企业价值的影响机制研究——来自我国 A 股上市公司的经验证据[J]. 软科学, 2022, 36(6): 78-84.
- [7] DHALIWAL D S, LI O Z, TSANG A, et al. Voluntary Nonfinancial Disclosure and the Cost of Equity Capital: the Initiation of Corporate Social Responsibility Reporting[J]. *The Accounting Review*, 2011, 86(1): 59-100.
- [8] CHRISTENSEN D M, SERAFEIM G & SIKOCHI A. Why is Corporate Virtue in the Eye of the Beholder? The Case of ESG Ratings[J]. *The Accounting Review*, 2022, 97(1): 147-175.
- [9] HAHN R, LÜLF S R. Legitimizing Negative Aspects in GRI-oriented Sustainability Reporting: A Qualitative Analysis of Corporate Disclosure Strategies[J]. *Journal of Business Ethics*, 2014, 123(3): 401-420.
- [10] MILNE M J, KEARINS K & WALTON S. Creating Adventures in Wonderland: the Journey Metaphor and Environmental Sustainability[J]. *Organization*, 2006, 13(6): 801-839.
- [11] BOURDIEU P. *Language and symbolic power*[M]. Cambridge: Harvard University Press, 1991: 50-75.
- [12] PHILLIPS N, LAWRENCE T B & HARDY C. Discourse and Institutions[J]. *Academy of Management Review*, 2004, 29(4): 635-652.

- [13] 沈洪涛, 王立彦, 万拓. 社会责任报告及鉴证能否传递有效信号? ——基于企业声誉理论的分析[J]. 审计研究, 2011, (4): 87-93.
- [14] 张琳, 胡开宝. 中国油气企业可持续发展报告中的生态形象研究——一项基于语料库的研究[J]. 中国外语, 2024, 21(3): 39-49.
- [15] HALLIDAY M A K. *An Introduction to Functional Grammar*[M]. 2nd ed. London: Edward Arnold, 1994: 30-100.
- [16] KRESS G & VAN LEEUWEN T. *Reading Images: the Grammar of Visual Design*[M]. 2nd ed. London: Routledge, 2006: 15-45.
- [17] LIU J & LIU Q. Stance Constructions in CEO Statements of CSR Reports of Chinese and US Companies[J]. *English for Specific Purposes*, 2023, 70: 237-251.
- [18] FLOWERDEW L. The Argument for Using English Specialized Corpora to Understand Academic and Professional Language[J]. *Discourse in the Professions: Perspectives from Corpus Linguistics*, 2004: 11-33.
- [19] DIMAGGIO P J & POWELL W W. The Iron Cage Revisited: Institutional Isomorphism and Collective Rationality in Organizational Fields[J]. *American Sociological Review*, 1983, 48(2): 147-160.
- [20] SUCHMAN M C. Managing Legitimacy: Strategic and Institutional Approaches[J]. *Academy of Management Review*, 1995, 20(3): 571-610.
- 版权声明: ©2026 作者与开放获取期刊研究中心(OAJRC)所有。本文章按照知识共享署名许可条款发表。
<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

**OPEN ACCESS**